

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 50 (1936)

Artikel: Poesias
Autor: Cloetta, G. G.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-206596>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

POESIAS

DA G. G. CLOETTA

Per ils 1. avuost

Eir schi para cha que scruoscha
qualche voutas fin i'l fuond,
scha ramari ed anguoscha
van sco furias tras il muond:

Tü nu poust ir in ruina,
tü meis char pajais natal,
dal Lemman fin l'Engiadina!
Massa bun ais teis metal.

Fetscha minchün seis pussibel.
fetscha minchün seis dovair,
saj'allerta e sensibel
per tuot nöbel, bun e vair.

Scu'avant si'aigna porta,
que spargnand a seis vaschin,
e nu piglia l'aua d'sorta
ne ils merits ad ingün!

Nus vain bel e vain ricchezza
da quels bains, ch'ün nu po psar,
nu manglain cha l'ester vezza
ant co nus que chi'ns ais char.

Ma quels plets tant venerabels
stan eir hoz gnir resentits,
resentits inviolabels:
Stat units, units, units!

Sch'eu savess svolar

O, sch'eu savess svolar,
svolar vuess eu sü in ot,
ot sur la povra terra
cun tuotta sa canera,
accio cha seis tremblar
mai plü nu'm fetscha chod.

Ed eu svoless davent
ingio viltà e nosch umur,
invilgi'ed aroganza
vulessan tour avdanza,
vulessan dar astent
e dar cordöli e dolur.

E là ingio l'uman
sco'ls dieus in seis olimp vivess;
in plaina armonia
passess minchün sa via,
crudar meis eroplan
laschess, ch'el as sfrachess.

Üna pitschna randulina

Üna pitschna randulina
sezza sün ün fil d'aram
e chantina e chantina,
cha seis cour bod dà ün stram.

Che cha quell'ha per fatschendas,
per fadias, per pisser,
ch'ella fa tantas legendas
eu pelvair nu poss incler.

Ün suspet pero am svaglia
quel cuntin seis chantinar,
perche massa fich sumaglia
el a l'ondular dal mar.

Cun sgiar

Quista stà m'ais capità
 ch'eu minchatant, cur staiva sgiand
 quist fain madür, tant gross e dür,
 eu meditaiva e calculaiva,
 quant chi creschiss meis tschoc, bain miss,
 e ma lavur avess vendschur.

Cun fö e slantsch, propi rumantsch,
 la fotsch giraiva, e'l fain crudaiva,
 e meis chanvats multiplichats
 faivan parada sur tuot la prada.

Ma qua — dandet meis bratsch crudet
 il fain, il tschoc e ma lavur
 svanittan be sco in vapur.
 Que m'eira be sco da puobet,
 cur ch'eu 'na fotsch il prüm dovret.

Eu vzaiva be quel gnieu d'utschè
 e quel salip e la furmia
 e quell'intera cumpagnia
 dad essers vivs e fatschendats,
 chi's han allà domiciliats
 e tanter erbas e frastüts
 vivan lur muond be muos-chs e müts,
 s'allegran, giodan qua lur vita
 immez il led e la scunfitta.

Eiran que sömmis? fantaschia?
 u alch daplü? u poesia?
 Eu que nu sa,
 eu di be que:
 La saira da quel di estiv
 m'paraiv'il muond plü sulagliv.

Ovel da Tuors

Ovel da Tuors, tü cuorrast aunch'adüna,
 scu scha il temp per te nu füss passo,
 requintast scu dal temp d'ma giuventüna
 parevlas veglias da l'algord beo.

Lo staiv'il leid buobet a tia riva,
 tadlaiva tiers a tieu cuntin tschantscher,
 chi scu favell'umaun'avaunt al gniva,
 intaunt cun te savaiv'as gioventer.

E gnieu pü grand la sted insembel s'giaiva
 sü per las blais e cuolms a fer cun fain;
 intaunt cugio ti'ova romuraiva,
 scu 'na chanzun, ch'al cour fo mel e bain.

Requintast dad utuons e prümavairas,
 cha giaivans aint ill'accla a pavler.
 O, quauntas bellas, allegraivlas sairas
 avains pudieu allò nus passenter!

Alleger baderlaivan tias uondas
 dad ora bella, scu alleger rir,
 e cur cha naiv crudaiva süllas spuondas,
 alur' paraiva tia vusch murir.

T'algordast auncha da quel di, mi'ova,
 cha füttast gritta cunter ils umauns,
 furiaivast our d'la val, sgrischusa, blova,
 e desdrüand tuot que chi't gnit pels mauns?

Ün oter di at hest perfin zuppeda —
 que nu's ho mê udieu dad ün ovel —
 e tuot la gliend chi eira alarmeda,
 tieu spass bod, bod avess piglio in mel.

Tü'm perast, cher ovel, cun tia uonda
 ün spievel da l'umaun e da sieu cour,
 chi bod da gust e da plaschairs s'inuonda,
 ma eir da led, giand sur las lattas our.

Las Fuorchas

Sgrischavel lö dal supplizi!
 Be sur la buorcha
 staiva la fuorcha;
 e co il pcheder,
 cun cuort e sever proceder,
 chattaiva sieu ultim güdizi.

E co la vista nu mauncha;
 el vezza l'intera val
 ed eir sieu fal.
 «Pür guarda lo la vschinauncha,
 cha tü hest dishonesto,
 tü pover melspierto!»

Hoz ais la bella collina
 ün lö da plaschair
 e da belvair.
 Hoz ho ella pers la sgrischur
 e la terrur —
 ma il pcho, quel ais aunch'adüna.

Sül sunteri da la grand cited

Cugio, tuot que cha l'ögl po trer,
 ais vit'e movimaint;
 tuot chi festin'e pera fer,
 scu sch'el vivess be ün mumaint.

Ma quia, traunter bos-ch'e fluors,
 ais pos, solennited,
 lontaun da prescha e romuors
 eternited.